



Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation

Bản Mẫu Nội qui Giấy phép Rượu Bán lẻ

Theo Đạo luật Cải cách Kiểm soát Rượu Năm 1998, những ai có giấy phép rượu bán lẻ phải tuân theo một điều kiện đòi hỏi họ phải tuân thủ Bộ Điều lệ Ứng xử Giấy phép Rượu Bán lẻ do Bộ trưởng công bố. Theo Bộ Điều lệ Ứng xử này, người có giấy phép phải soạn thảo nội qui cho tiệm được cấp giấy phép của mình.

Mục đích của nội qui là để đặt ra những trách nhiệm và nghĩa vụ của nhân viên đối với việc bán và cung cấp rượu theo đúng các nguyên tắc phục vụ rượu có trách nhiệm xưa nay.

Nhân viên phải đọc nội qui này khi được huấn luyện sơ khởi và người có giấy phép hoặc người có trách nhiệm phải cất giữ nội qui tại tiệm. Ngoài ra, người có giấy phép hoặc người có trách nhiệm còn phải bảo đảm rằng nhân viên được thông báo về những thay đổi hoặc cập nhật khi nội qui có thay đổi.

Nếu có lời yêu cầu thì phải trình nội qui này cho thanh tra viên của Ủy hội Giám sát Cờ bạc và Rượu (VCGLR-Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation) hoặc cảnh sát viên Victoria xem.

Để giúp người có giấy phép rượu bán lẻ tuân thủ yêu cầu này, VCGLR đã soạn thảo nội qui làm mẫu để họ có thể sử dụng làm kim chỉ nam hoặc bản mẫu. Người có giấy phép có thể thêm vào hoặc sửa đổi nội qui mẫu sao cho phù hợp với nhu cầu kinh doanh cụ thể của mình.

Bãi miễn trách nhiệm

Ấn phẩm này tránh sử dụng ngôn ngữ pháp lý. Thông tin về luật pháp có thể đã được tóm tắt hoặc diễn đạt trong các câu tổng quát. Quý vị không nên dựa vào thông tin này để thay thế cho lời tư vấn pháp lý chuyên nghiệp hoặc tham khảo chính đạo luật liên quan.

NỘI QUI DÀNH CHO (Ghi tên tiệm)

(Tên của người có giấy phép) kinh doanh như là (Tên tiệm) tại (Địa chỉ tiệm)(Tiệm) có giấy phép rượu bán lẻ số (ghi số giấy phép)(Giấy phép), được cấp theo Đạo luật Cải cách Kiểm soát Rượu Năm 1998 (Đạo luật).

Người chịu trách nhiệm đối với Giấy phép này là:

(Liệt kê tên những người có trách nhiệm, bao gồm danh hiệu và số điện thoại của họ).

Giấy phép

Giấy phép cho phép người có giấy phép bán tại Tiệm các loại rượu còn nguyên trong thùng, chai hoặc lon chưa khai để tiêu thụ ở bên ngoài Tiệm, trong những giờ giấc tiệm mở cửa dưới đây:

(ghi giờ kinh doanh)

Phải yết thị bản sao Giấy phép ở một vị trí dễ nhìn thấy trong Tiệm và theo cách mời gọi công chúng chú ý. Nhân viên phải đọc giấy phép để bảo đảm rằng họ biết các điều kiện trên Giấy phép.



Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation

Liquor licensing fact sheet

Sample Packaged Liquor Licence House Rules

Under the *Liquor Control Reform Act 1998*, packaged liquor licences are subject to a condition that requires licensees comply with the Packaged Liquor Code of Conduct issued by the Minister. The Code of Conduct requires licensees to develop a set of house rules for the licensed premises.

The purpose of the house rules are to set out the responsibilities and obligations of staff in the sale and supply of liquor in accordance with established responsible service of alcohol principles.

The house rules must be read by staff on induction and must be retained on the premises in the possession of the licensee or the responsible person. It is also the responsibility of the licensee or the responsible person to ensure that staff are made aware of any changes or updates to the house rules.

If requested, a copy of the house rules must be made available to inspectors from the Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation (VCGLR) or members of Victoria Police.

To assist packaged liquor licensees in complying with this requirement, the VCGLR has developed a set of sample house rules that may be used as a guide or a template. Licensees may add to or alter the sample house rules to meet the needs of their specific business.

Disclaimer

This publication avoids the use of legal language. Information about the law may have been summarised or expressed in general statements. This information should not be relied upon as a substitute for professional legal advice or reference to the actual legislation.

HOUSE RULES FOR (Insert premises name)

(Licensee name) trading as (Trading name of business) of (address of premises)(**the Premises**) holds a packaged liquor licence number (insert licence number)(**the Licence**), granted under the *Liquor Control Reform Act 1998* (**the Act**).

The person/s responsible for the Licence is/are:

(List the names of people who are responsible, including their title and contact number).

The Licence

The Licence permits the Licensee to supply liquor on the Premises in sealed containers, bottles or cans for consumption off the Premises, during the following trading hours:

(insert business trading hours)

A copy of the Licence is to be displayed in a conspicuous place on the Premises and in a manner that invites public attention. Staff members are to read the Licence to ensure that they are familiar with the conditions of the Licence.

Biển hiệu

Ngoài Giấy phép, theo yêu cầu của Đạo luật, Người có giấy phép cũng phải yết thị các biển hiệu dưới đây:

- Intoxicated? Drunk? Disorderly?
(Say xỉn? Say rượu? Phá rối trật tự?)
- Under 18? No Supply
(Dưới 18? Không Bán)
- Do Not Attempt To Buy Liquor For Under 18s
(Đừng Tìm Cách Mua Rượu Cho Người Dưới 18 tuổi)
- Số điện thoại miễn phí của Đường dây trực tiếp (Directline) (đường dây tư vấn, thông tin và giới thiệu).

Người có giấy phép, người chịu trách nhiệm hoặc nhân viên phải bảo đảm rằng các biển hiệu được yết thị trong Tiệm phải luôn luôn rõ ràng, không bị hư hại, cập nhật và công chúng nhìn thấy được. Quý vị có lẽ nên kiểm tra xem các biển hiệu của mình là phiên bản mới nhất bằng cách so sánh khóa mã nằm ở phần dưới cùng bên trái biển hiệu với trang mạng VCGLR, vcglr.vic.gov.au

Ngoài ra cũng có thể có những biển hiệu khác mà quý vị phải yết thị tại Tiệm liên quan đến thông tin của hội đồng thành phố địa phương hoặc luật lệ địa phương cấm tiêu thụ rượu ở nơi công cộng.

Tại trang mạng VCGLR – vcglr.vic.gov.au có sẵn một số biểu hiệu này để quý vị tải xuống và in ra.

Huấn luyện Phục vụ Rượu có Trách Nhiệm

Huấn luyện Phục vụ Rượu có Trách Nhiệm (RSA-Responsible Service of Alcohol) là điều bắt buộc đối với tất cả người có giấy phép và nhân viên bán hoặc chào bán rượu theo giấy phép rượu bán lẻ.

Người có giấy phép (nếu là một người theo lẽ tự nhiên) hoặc người có trách nhiệm (trong trường hợp công ty được cấp phép) phải hoàn tất khóa học RSA hợp lệ khi được cấp giấy phép lần đầu tiên. Ngoài ra, họ phải bảo đảm rằng họ hoàn tất khóa học RSA bồi dưỡng trực tuyến mỗi ba năm trong thời gian họ vẫn là Người có giấy phép / người có trách nhiệm.

Bất kỳ nhân viên nào bán hoặc chào bán rượu tại Tiệm đều phải hoàn tất khóa học RSA hợp lệ trong vòng một tháng kể từ ngày họ bán hoặc chào bán rượu lần đầu tiên tại Tiệm. Họ cũng phải hoàn tất khóa học RSA bồi dưỡng hợp lệ mỗi ba năm trong thời gian họ còn bán hoặc chào bán rượu tại Tiệm.

Người có giấy phép có trách nhiệm giám sát và duy trì hồ sơ đầy đủ về việc tham gia khóa huấn luyện và bản sao giấy chứng nhận, được lưu trữ trong sổ đăng ký tại Tiệm và xuất trình cho thanh tra viên của VCGLR hoặc cảnh sát viên Victoria xem khi có lời yêu cầu.

Trẻ vị thành niên

Theo Đạo luật, người có giấy phép hoặc nhân viên bị cấm bán rượu bán lẻ cho người dưới 18 tuổi.

Người có giấy phép, người chịu trách nhiệm hoặc nhân viên làm việc tại Tiệm phải bảo đảm rằng họ không cung cấp rượu bán lẻ cho trẻ vị thành niên.

Trẻ vị thành niên có mặt tại Tiệm

Trẻ vị thành niên bị cấm có mặt tại tiệm được cấp phép theo giấy phép rượu bán lẻ, trừ trường hợp đi cùng người lớn có trách nhiệm hoặc nếu em này làm việc tại tiệm có giấy phép (nhưng không dính dáng đến bán rượu).

Người có giấy phép, người có trách nhiệm và nhân viên làm việc tại Tiệm phải bảo đảm rằng trẻ vị thành niên không được phép vào Tiệm trừ trường hợp đi cùng người lớn có trách nhiệm.

Nếu trẻ vị thành niên được tuyển dụng để làm việc tại Tiệm, Người có giấy phép phải bảo đảm rằng trẻ vị thành niên này không dính dáng gì đến bán rượu. Trẻ vị thành niên chỉ có thể được tuyển dụng để làm các công việc nhất định tại Tiệm, chẳng hạn như giao rượu bán lẻ cho khách hàng để tiêu thụ ở bên ngoài Tiệm sau khi đã bán hàng.

Signage

In addition to the Licence, the Licensee must also display the following signs as required under the Act:

- Intoxicated? Drunk? Disorderly?
- Under 18? No Supply
- Do not attempt to buy liquor for under 18s
- The Free Call Number for Directline (a counselling, information and referral line).

The Licensee, the responsible person or staff members are to ensure that clear, undamaged and up-to-date signs are displayed on the Premises at all times in view of the public. You may check to see if you have the most recent version of the signs by comparing the key code located on the bottom left of the sign against the VCGLR website, vcglr.vic.gov.au.

There may also be other signs that are required to be displayed at the Premises in relation to local council information or by-laws that prohibits the consumption of alcohol in a public place.

Some of these signs are available to be downloaded and printed from the VCGLR website – vcglr.vic.gov.au

Responsible Service of Alcohol training

Responsible Service of Alcohol (RSA) training is mandatory for all licensees and staff selling or offering liquor for sale under a packaged liquor licence.

The Licensee (if it is a natural person) or the responsible person (in the case of a body corporate licensee) should have completed an approved RSA course when they first obtained the Licence. They must further ensure that they complete an RSA online refresher course every three years while they remain Licensee / responsible person.

Any staff member who sells or offers liquor for sale on the Premises must complete an approved RSA course within one month from the date on which they first sell or offer liquor for sale on the Premises. They must also complete the approved RSA online refresher course every three years while they continue to sell or offer liquor for sale on the Premises.

The Licensee is responsible for supervising and maintaining adequate records of training attendance and copies of certificates, which are to be kept in a register on the Premises and made available to VCGLR inspectors or members of Victoria Police upon request.

Minors

It is an offence under the Act for a licensee or their staff to supply packaged liquor to a person under 18 years of age.

The Licensee, the responsible person and staff members working at the Premises must ensure that packaged liquor is not supplied to a minor.

Minors on the Premises

Minors are prohibited from being on a premises licensed under a packaged liquor licence, unless they are accompanied by a responsible adult or if they are employed to work on the licensed premises (but not involved in the sale of liquor).

The Licensee, the responsible person and staff members working at the Premises must ensure that minors are not permitted on the Premises unless they are in the company of a responsible adult.

If a minor is employed to work on the Premises, the Licensee must ensure that the minor is not involved in any aspect of the sale of liquor. A minor may only be employed to undertake certain tasks on the Premises, such as delivering packaged liquor to a customer for consumption off the Premises after the sale has occurred.

Giấy tờ tùy thân hợp lệ

Nhân viên làm việc tại Tiệm phải bảo đảm rằng họ không bán rượu cho trẻ vị thành niên bằng cách yêu cầu những dưới 25 tuổi xuất trình giấy tờ tùy thân (**ID**). Các giấy tờ ID dưới đây được ưu tiên hơn:

- Bằng lái xe Úc
- Giấy phép học lái xe Victoria
- Thẻ Chứng minh Tuổi tác hoặc tương đương do tiểu bang hay lãnh địa khác của Úc cấp
- Thẻ Keypass
- Hộ chiếu Úc hoặc hộ chiếu nước ngoài.

Phải từ khước bán rượu cho bất kỳ người nào có vẻ chưa tới 25 tuổi và không thể xuất trình giấy tờ ID hợp lệ. Người có giấy phép, người có trách nhiệm và nhân viên tại Tiệm cũng có quyền tịch thu giấy tờ ID (trừ bằng lái xe) mà một người nào đó xuất trình nếu có lý do hợp lý để nghi ngờ rằng giấy tờ ID này không phải là của người đã xuất trình giấy tờ hoặc có thông tin sai lệch hoặc gây hiểu lầm về tên hoặc tuổi của người đó. Mọi giấy tờ ID nào đã tịch thu đều phải trao cho Cảnh sát viên Victoria.

Cung cấp qua trung gian

Nếu có lý do hợp lý để nghi ngờ rằng người lớn đang mua rượu cho trẻ vị thành niên thì Người có giấy phép, người có trách nhiệm hoặc nhân viên tại Tiệm phải từ chối bán hàng. Các ví dụ dưới đây có thể là lý do hợp lý để nghi ngờ rằng trường hợp cung cấp qua trung gian đang xảy ra:

- Trẻ vị thành niên đi cùng một người 18 tuổi vào tiệm mua lượng hàng lớn
- Cha mẹ mua rượu cho đứa trẻ rõ ràng là chưa tới 18 tuổi
- Quý vị từ chối bán hàng cho một số trẻ vị thành niên và một thời gian ngắn sau đó có người lớn đi vào tiệm quý vị mua hàng giống y như nấy
- Quý vị thấy một nhóm trẻ vị thành niên lai vãng trước tiệm và sau đó có người lớn bước vào tiệm và mua rất nhiều đồ uống mà thanh thiếu niên thường tiêu thụ.

Khách hàng say xỉn và say rượu

Theo Đạo luật, người có giấy phép bị cấm cung cấp rượu cho người đang bị say xỉn. Đạo luật này định nghĩa rằng “một người bị say rượu nếu khả năng nói, giữ thăng bằng, phối hợp cơ thể hoặc hành vi của người này bị ảnh hưởng đáng kể và có lý do hợp lý để tin rằng là vì họ uống rượu”.

Ngoài các định nghĩa pháp lý ở trên, VCGLR đã công bố các hướng dẫn về việc xác định khi nào một người bị say xỉn mà quý vị có thể tải xuống từ trang mạng VCGLR. Theo các hướng dẫn này, một số dấu hiệu cho thấy cá nhân có thể bị say xỉn là:

- Nói to và ồn ào;
- Ưa tranh cãi;
- Làm phiền nhân viên và khách hàng;
- Sử dụng ngôn từ xúc phạm;
- Vụng về và gặp trở ngại nhặt đồ vật;
- Lắc lư;
- Khó đi thẳng hàng; và
- Trò chuyện lan man.

Nhân viên phải từ chối phục vụ bất kỳ khách hàng nào mà họ có lý do hợp lý để nghi ngờ rằng khách hàng bị say rượu. Nếu cảm thấy không thoải mái khi từ chối phục vụ, quý vị hãy nói chuyện với Người có giấy phép hoặc người có trách nhiệm/nhân viên quản lý đang trực.

Ngoài ra, theo Đạo luật, người có giấy phép bị cấm cho phép người say rượu hoặc phá rối trật tự vào tiệm được cấp giấy phép.

Nhân viên nên nói chuyện với Người có giấy phép hoặc người có trách nhiệm/nhân viên quản lý đang trực nếu họ nghi ngờ rằng người say rượu hoặc phá rối trật tự đã vào Tiệm. Sau đó Người có giấy phép hoặc người có trách nhiệm/nhân viên quản lý có thể mời người khách này rời khỏi tiệm. Nếu khách bị say xỉn hoặc phá rối trật tự không chịu rời khỏi Tiệm, người có giấy phép, người có trách nhiệm/nhân viên quản lý đang trực nên gọi Cảnh sát Victoria.

Acceptable forms of ID

Staff members working on the Premises should ensure that liquor is not sold to a minor by asking for identification (**ID**) from persons who appear to be under the age of 25. The following forms of ID are preferred:

- Australian driver licence
- Victorian learner permit
- Proof of age card or an equivalent from another state or territory of Australia
- Keypass card
- Australian or foreign passport.

Sales of liquor should be refused to any person who appears to be under the age of 25 and is unable to produce suitable ID. The Licensee, the responsible person and staff members at the Premises also have the power to seize an ID (except a driver licence) produced by a person, if they reasonably suspect that the ID does not belong to the person who produced it or that it contains false or misleading information about the person's name or age. Any ID that is seized must be given to a member of Victoria Police.

Secondary supply

If there are reasonable grounds to suspect that an adult is purchasing liquor for a minor, the Licensee, the responsible person or staff members at the Premises must decline the sale. The following examples may be reasonable grounds to suspect that secondary supply is occurring:

- Minors in a store accompanied by an 18 year old who is making a large purchase
- Parents purchasing liquor for a child obviously under 18
- You decline to serve some minors and a short time later an adult enters your store and makes the same order they made
- You see a group of minors hanging around in front of the store, and then an adult enters and makes a large order of various drinks popular with young people.

Intoxicated and drunk customers

It is an offence under the Act for a licensee to supply liquor to a person who is in a state of intoxication. The Act states that "a person is intoxicated if his or her speech, balance, coordination or behaviour is noticeably affected and there are reasonable grounds for believing that this is the result of the consumption of liquor".

In addition to the legal definition above, the VCGLR has published guidelines in respect to determining when a person is in a state of intoxication, which is available for download from its website. According to the guidelines, some signs that a person may be intoxicated are:

- Becoming loud and boisterous;
- Becoming argumentative;
- Annoying staff and patrons;
- Using offensive language;
- Fumbling and difficulty picking up objects;
- Swaying;
- Difficulty walking straight; and
- Rambling conversation.

Staff members must refuse service to any customers who they reasonably suspect to be intoxicated. If you are uncomfortable with refusing service, speak to the Licensee or the responsible person/manager on duty.

It is also an offence under the Act for a licensee to permit a drunken or disorderly person to be on the licensed premises.

Staff members should speak to the Licensee or responsible person/manager on duty if they suspect that a drunken or disorderly person has entered the Premises. The Licensee or responsible person/manager may then be required to ask that customer to leave. If a drunk or disorderly customer refuses to leave the Premises, the Licensee, the responsible person/manager on duty or the relevant staff member should contact Victoria Police.

Sổ đăng ký sự cố

Nhân viên phải ghi lại bất cứ sự cố nào xảy ra trong Tiệm, bao gồm các sự cố liên quan đến trẻ vị thành niên và người bị say xỉn, say rượu hoặc phá rối trật tự.

Người có giấy phép phải lập sổ đăng ký ghi lại tất cả các sự cố xảy ra trong Tiệm, có thể được sử dụng làm công cụ học tập và hỗ trợ việc giao tiếp giữa nhân viên và ban quản lý. Sổ đăng ký này sẽ giúp ngăn ngừa các sự cố tương tự xảy ra trong tương lai vì ban quản lý sẽ giám sát và sử dụng để xác định các biện pháp cần được đề ra để giải quyết các vấn đề xảy ra lặp đi lặp lại.

Sổ đăng ký này có ghi ngày, giờ xảy ra vụ việc cùng những người liên quan, những gì đã xảy ra, cách giải quyết và có gọi cảnh sát hay không.

Tiếp thị và quảng cáo

Theo Đạo luật, người có giấy phép bị cấm tham gia hoặc quảng cáo bất kỳ hoạt động nào:

- khuyến khích khách uống rượu vô trách nhiệm hoặc quá mức ;
- khuyến khích khách uống một cách nguy hiểm hoặc nhanh; và
- nhắm vào hoặc chủ yếu dành cho trẻ vị thành niên hoặc thành phần có nguy cơ cao khác.

Người có giấy phép phải tuân thủ các hướng dẫn về quảng cáo và khuyến mại rượu có trách nhiệm như được đăng trên trang mạng VCGLR.

Chi tiết liên lạc hữu ích

VCGLR - 1300 182 457 hoặc qua email tại contact@vcglr.vic.gov.au.

(ghi tên đồn cảnh sát địa phương và số điện thoại dành cho các vấn đề không khẩn cấp)

(ghi tên hội đồng thành phố địa phương và số điện thoại)

(ghi bất kỳ chi tiết liên lạc nào khác có thể có ích cho nhân viên của quý vị)

Ấn phẩm này tránh sử dụng ngôn ngữ pháp lý. Thông tin về luật pháp có thể đã được tóm tắt hoặc diễn đạt trong các câu tổng quát. Quý vị không nên dựa vào thông tin này thay thế cho lời tư vấn pháp lý chuyên nghiệp hoặc tham khảo chính đạo luật liên quan. Được Chính phủ Tiểu bang Victoria ủy quyền.

Incidents Register

Staff members are required to record any incident that occurs on the Premises, including incidents involving minors and intoxicated, drunk or disorderly persons.

The Licensee must establish a register that records all incidents that occur at the Premises, which can be used as a learning tool and assist in communication between staff and management. The register will assist with preventing similar incidents from occurring in the future as it will be monitored by management and used to identify strategies that need to be developed in addressing recurring issues.

The register must record the date and time of the incident, as well as the people involved, what occurred, how it was dealt with and whether police were called.

Marketing and promotion

It is an offence under the Act for a licensee to engage in or advertise any practice that:

- encourages customers to consume alcohol irresponsibly or excessively;
- encourages consumers to consume alcohol in a risky or rapid manner; and
- is aimed or directed primarily at minors or other high risk categories.

The Licensee must adhere to the responsible liquor advertising and promotions guidelines as published on the VCGLR website.

Useful Contacts

VCGLR -1300 182 457 or via email at contact@vcglr.vic.gov.au.

(insert name of local police station and contact number for non-emergency issues)

(insert name of local council and contact number)

(insert any other contacts that may be useful to your staff members)

This publication avoids the use of legal language. Information about the law may have been summarised or expressed in general statements. This information should not be relied upon as a substitute for professional legal advice or reference to the actual legislation. Authorised by the Victorian Government.